



**¡ojo!... ¿oído?**

¡ojo!... ¿oído? ull!... escoltat?  
ollo!... ouvido? begira!... entzunda?

# achégate!

A **xordocegueira** é unha única discapacidade, consecuencia dun deterioro combinado da **vista** e do **ouvido**, o que dificulta o acceso á información, á comunicación e á mobilidade.

# aprOpa't!

La **sordceguesa** és una única discapacitat, conseqüència d'un deteriorament combinat de la **vista** i l'**oïda**, la qual cosa dificulta l'accés a la informació, a la comunicació i a la mobilitat.

# ¡acércate!

La **sordoceguera** es una única discapacidad, consecuencia de un deterioro combinado de la **vista** y el **oído**, lo que dificulta el acceso a la información, a la comunicación y a la movilidad.

# hurbildu Zaitez!

**Goritsutasuna** desgaitasun bakarra da, **ikusmenaren** eta **entzumenaren** narriadura bateratuaren ondorioa, eta informaziora, komunikaziora zein mugikortasunera heltzea zailtzen du.



Se considera que una persona es sordociega cuando la combinación de las deficiencias visual y auditiva dificulta la comunicación con los demás.  
Algunas personas sordociegas podemos tener un resto de visión y/o audición y otras, en cambio, no oír ni ver nada. Algunos nacemos con sordoceguera (congénita) y en otros casos la adquirimos a lo largo de la vida por diferentes causas.  
La sordoceguera afecta a nuestra percepción global de la realidad, al conocimiento que tenemos del espacio y a nuestra capacidad para movernos por él.



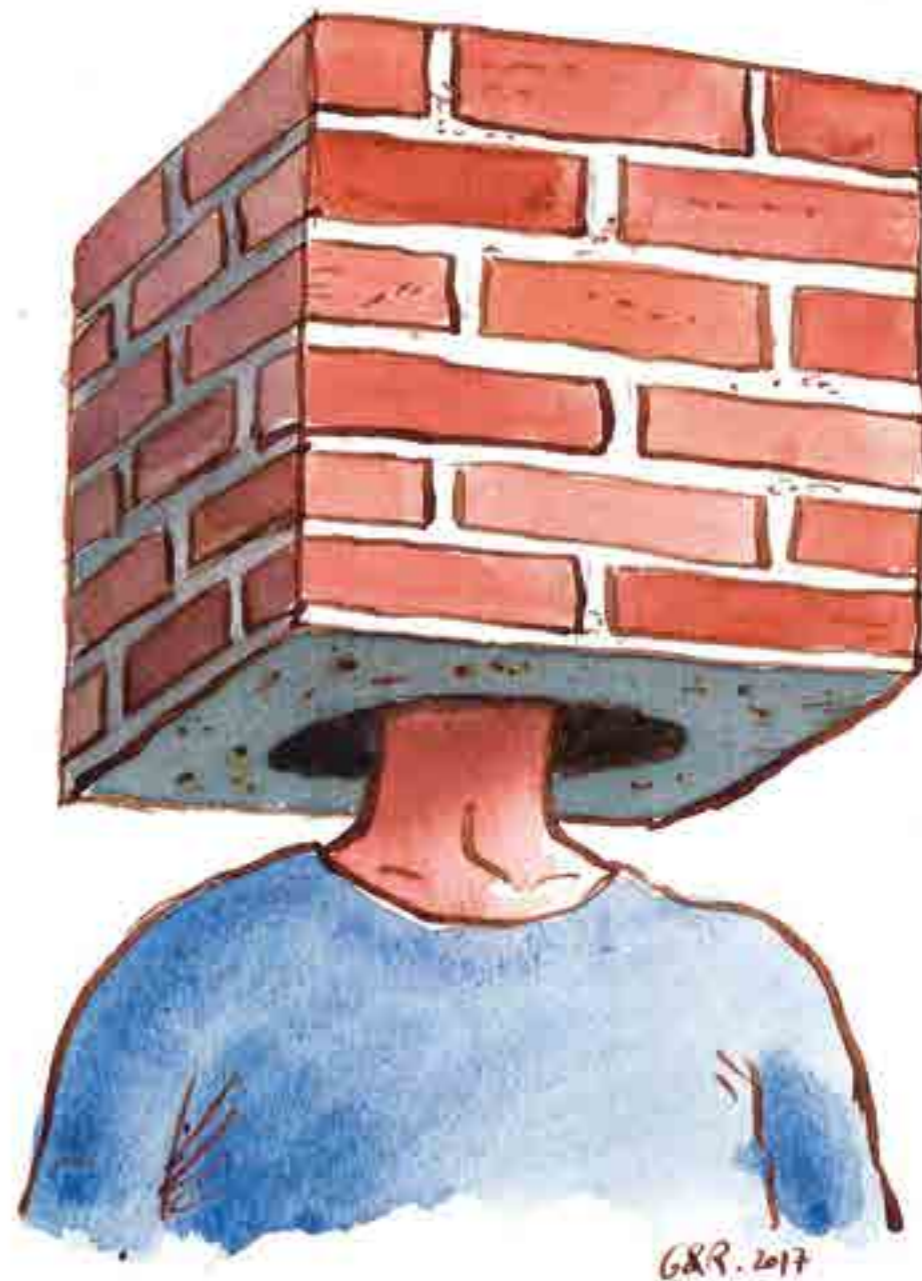
Considérase que unha persoa é xordocega cando a combinación das deficiencias visual e auditiva dificulta a comunicación cos demais.  
Algunhas persoas xordocegas podemos ter un resto de visión e/ou audición e outras, en cambio, non ouvir nin ver nada. Algúns nacemos con xordocegueira (conxénita) e noutros casos adquirímola ao longo da vida por diferentes causas.  
A xordocegueira afecta á nosa percepción global da realidade, ao coñecemento que temos do espazo e á nosa capacidade para nos mover por el.



Es considera que una persona és sordcega quan la combinació de les deficiències visual i auditiva dificulten la comunicació amb els altres.  
Algunes persones sordcegues podem tenir una resta de visió i/o audició i d'altres, en canvi, no sentir-hi ni veure-hi gens. Alguns naixem amb sordceguesa (congènita) i en altres casos l'adquirim al llarg de la vida per diferents causes.  
La sordceguesa afecta la nostra percepció global de la realitat, el coneixement que tenim de l'espai i la nostra capacitat per moure'ns-hi.



Pertsona bat goritsutat jotzen da ikusmen- eta entzumen- desgaitasunen konbinazioak besteekiko komunikazioa zailtzen duenean.  
Zenbait pertsona goritsuk ikusmen- edota entzumen-hondar bat eduki dezakegu eta beste batzuek, aldiz, ez dute ezer ikusten ez entzuten. Batzuk goritsu jaiotzen gara (sortzetiko goritsutasuna) eta beste kasu batzuetan bizitzan zehar geureganatzen dugu hainbat kausaren ondorioz.  
Goritsutasunak eragina dauka errealitateari buruz dugun pertzepzio orokorrean, espazioaren gainean dugun ezagutzan eta espazioan zehar mugitzeko dugun ahalmenean.



Soy una persona sordociega  
Soc una persona sordcega • Son unha persoa xordocega • Pertsona goritsua naiz



### Las personas con sordoceguera nos comunicamos en función de nuestros diferentes grados de visión/audición.

- Quienes nacemos sordociegos tenemos una gran dificultad, pero logramos superarla con una intervención educativa muy especializada. Audífonos o implantes nos ayudan a llegar al lenguaje oral, pero lo normal es que nuestra comunicación sea signada, a veces con unos pocos gestos.
- Quienes adquirimos la sordoceguera a lo largo de la vida presentamos gran disparidad en la comunicación, al sumar la pérdida de vista y oído de forma alternativa o al mismo tiempo.



### Les persones amb sordceguesa ens comuniquem en funció dels nostres diferents graus de visió/audició.

- Els qui naixem sordcecs tenim una gran dificultat, però aconseguim superar-la amb una intervenció educativa molt especialitzada. Audiòfons o implants ens ajuden a arribar al llenguatge oral, però el normal és que la nostra comunicació sigui signada, a vegades amb uns quants gestos.
- Els qui adquirim la sordceguesa al llarg de la vida presentem gran disparitat en la comunicació, en sumar la pèrdua de vista i oïda de manera alternativa o al mateix temps.



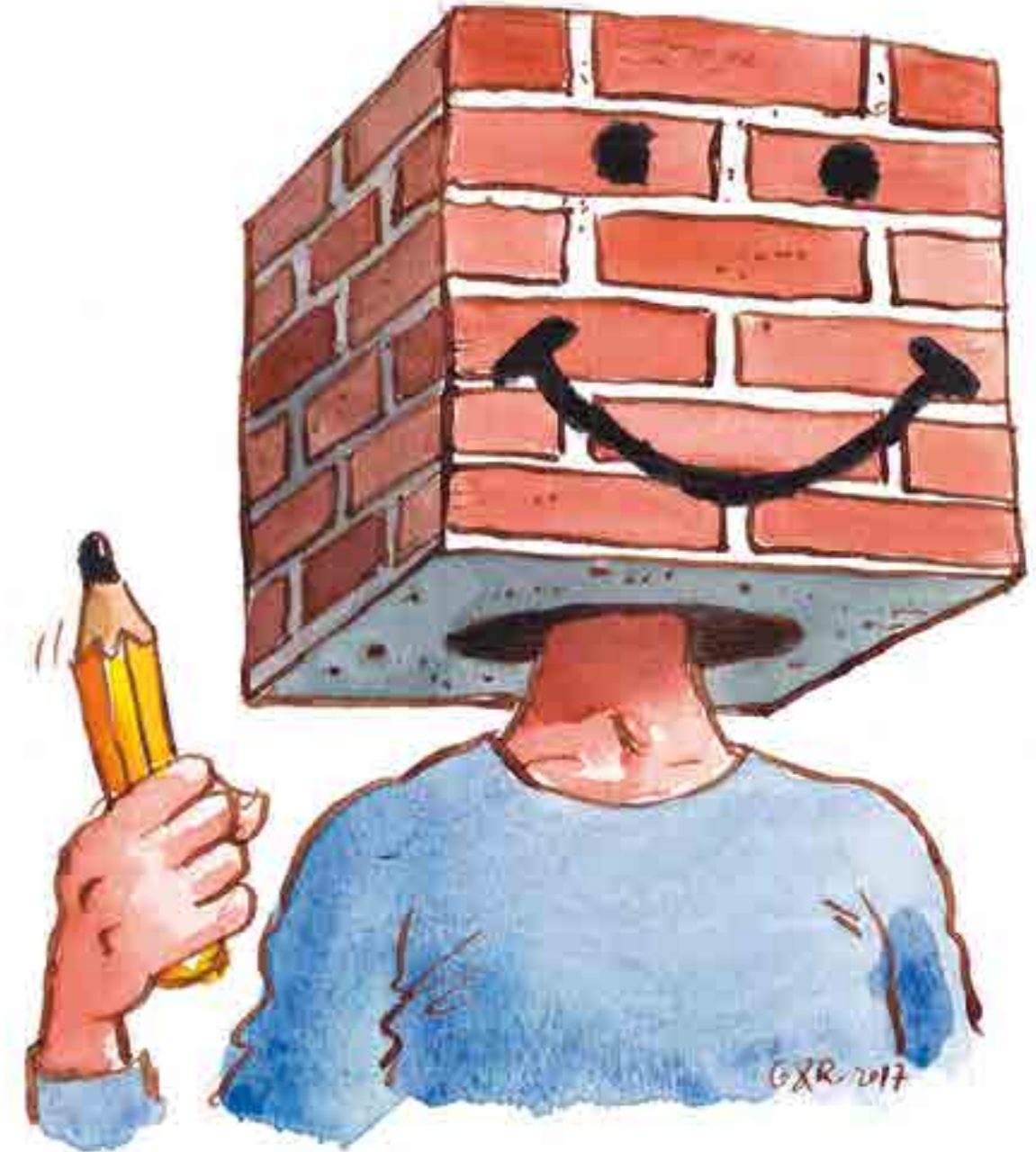
### As persoas con xordocegueira comunicámonos en función dos nosos diferentes graos de visión/audición.

- Quen nacemos xordocegos temos unha gran dificultade, pero logramos superala cunha intervención educativa moi especializada. Audiófonos ou implantes axúdannos a chegar á linguaxe oral, pero o normal é que a nosa comunicación sexa signada, ás veces cuns poucos xestos.
- Quen adquirimos a xordocegueira ao longo da vida presentamos gran disparidade na comunicación, ao sumar a perda de vista e ouvido de forma alternativa ou ao mesmo tempo.



### Pertsona goritsuok geure ikusmen-/entzumen-mailaren arabera komunikatzen gara.

- Goritsu jaiotzen garenok zailtasun handia daukagu, baina gaintitza lortzen dugu esku-hartze hezigarri oso espezializatu bati esker. Audifonoek zein inplanteek laguntzen digute ahozko hizkuntzara heltzen, baina gure komunikazioa zeinu bidezkoa izan ohi da, zenbaitetan keinu gutxi batzuk erabiliz.
- Goritsutasuna bizitzan zehar geureganatzen dugunok desberdintasun handia azaltzen dugu komunikazio-arloan, ikusmen- eta entzumen-galerak aldizka ala aldi berean batu zaizkigun.





**En ocasiones, podrás reconocer a las distintas personas con sordoceguera en función del uso que hacemos de métodos de autonomía y/o comunicación.**

Con bastón rojo y blanco: solemos ser personas totalmente sordas y totalmente ciegas o con resto muy poco utilizable.



**A vegades, podràs reconèixer les diferents persones amb sordceguesa en funció de l'ús que fem de mètodes d'autonomia i/o comunicació.**

Amb bastó vermell i blanc: solem ser persones totalment sordes i totalment cegues o amb resta molt poc utilitzable.



**En ocasións, poderás recoñecer ás distintas persoas con xordocegueira en función do uso que facemos de métodos de autonomía e/ou comunicación.**

Con bastón vermello e branco: adoitamos ser persoas totalmente xordas e totalmente cegas ou con resto moi pouco utilizable.



**Noiz edo noiz, pertsona goritsu desberdinak igarri ahal izango dituzu autonomia- edota komunikazio-metodoak nola erabiltzen ditugun aztertuta.**

Makila gorria eta zuria: pertsona erabat gorrak eta itsuak izan ohi gara edo oso gutxi erabiltzeko moduko hondarra dugunak.





Con gafas de cristales tintados, con implante para la audición y sin bastón: solemos tener pequeños restos visual y auditivo, que tratamos de utilizar al máximo.

Amb ulleres de vidres entintats, amb implant per a l'audició i sense bastó: solem tenir petites restes visuals i auditives, que tractem d'utilitzar al màxim.

Con gafas de cristais tintados, con implante para a audición e sen bastón: adoitamos ter pequenos restos visual e auditivo, que tratamos de utilizar ao máximo.

Tindatutako kristaldun betaurrekoak, entzuteko inplantea eta makilarik gabe: ikusmen- eta entzumen-hondar txikia izan ohi dugu eta ahalik eta gehien erabiltzen saiatzen gara.

Con gafas oscuras, audífonos y bastón rojo y blanco: personas sin resto visual y con algún resto auditivo.

Amb ulleres fosques, audiófons i bastó vermell i blanc: persones sense resta visual i amb alguna resta auditiva.

Con gafas oscuras, audífonos e bastón vermello e branco: persoas sen resto visual e con algún resto auditivo.

Betaurreko ilunak, audifonoak eta makila zuri-gorria: ez dugu ikusmen-hondarrik baina bai nolabaiteko entzumen-hondarra.



Hitz egingo dugu?



HOBBIT

Falamos?

Parlem?

¿Hablamos?



HOBBIT SORDOCIEGO





**Para empezar a comunicarte conmigo y si quieres ayudarme conviene que sepas que debes...**

- Acercarte de frente por si conservo un resto visual.
- Tocarme el brazo para hacerme saber de tu presencia.
- Probar, por si tengo resto auditivo, a hablar despacio y en tono alto, pero sin gritar.
- Si el lugar es muy ruidoso, buscar uno tranquilo.



**Per començar a comunicar-te amb mi i si vols ajudar-me convé que sàpigues que has...**

- D'apropar-te de cara per si conservo una resta visual.
- De tocar-me el braç per fer-me saber de la teva presència.
- De provar, per si tinc resta auditiva, a parlar a poc a poc i en un to alt, però sense cridar.
- Si el lloc és gaire sorollós, has de buscar-ne un de tranquil.



**Para empezar a comunicarte conmigo e se quieres axudarme convén que saibas que debes...**

- Achegarte de frente por se conservo un resto visual.
- Tocarme o brazo para facerme saber da túa presenza.
- Probar, por se teño resto auditivo, a falar amodo e en ton alto, pero sen berrar.
- Se o lugar é moi ruidoso, procurar un tranquilo.



**Nirekin komunikatzen hasteko eta lagundu nahi banauzu honakoak egin behar dituzula jakitea komeni da...**

- Aurrez aurre hurbiltzea, badaezpada ere ikusmen-hondarrik badaukat.
- Niri besoa ukitzea hor zaudela jakinarazteko.
- Badaezpada ere entzumen-hondarrik badaukat, ozenki, baina oihu egin barik, eta astiro hitz egiten saiatzea.
- Lekua oso zaratatsua bada, leku lasai bat bilatzea.





Si soy una persona sordociega que no ve ni oye nada, la comunicación se realiza a través del tacto y lo más sencillo es escribir el mensaje con el dedo índice en mayúsculas sobre la palma de mi mano.



Si soc una persona sordcega que no hi veu ni hi sent gens, la comunicació es realitza a través del tacte i el més senzill és escriure el missatge amb el dit índex en majúscules sobre el palmell de la meva mà.



Se son unha persoa xordocega que non ve nin oe nada, a comunicación realízase a través do tacto e o máis sinxelo é escribir a mensaxe co dedo índice en maiúsculas sobre a palma da miña man.



Ezer ikusten eta entzuten ez duen pertsona goritsua banaiz, komunikazioa ukimenaren bidez egiten da eta errazena mezua atzamar erakuslearekin maiuskulaz nire ahurrean idaztea da.



MANITÚ

G&R. 2017



Otra opción es colocar el dedo sobre las letras de una tablilla y componer así el mensaje a transmitir o a recibir.

O utilizar el móvil que nos permite a las personas sordociegas leer lo que escribimos o dictamos, gracias a una pequeña línea braille.



Una altra opció és col·locar el dit sobre les lletres d'una tauleta i compondre així el missatge que cal transmetre o rebre.

O fer servir el mòbil, que ens permet a les persones sordcegues llegir el que escrivim o dictem, gràcies a una petita línia braille.



Outra opción é colocar o dedo sobre as letras dunha táboiña e compoñer así a mensaxe a transmitir ou a recibir.

Ou utilizar o móbil que nos permite ás persoas xordocegas ler o que escribimos ou ditamos, grazas a unha pequena liña braille.



Beste aukera bat da atzamarra oholtxo bateko letren gainean jartzea da eta horrela osatzea igorri zein jasotzekoa den mezua.

Edo, bestela, mugikorra erabiltzea, horrek, lerro braille txiki bati esker, pertsona goritsuoi aukera ematen baitigu idazten zein diktatzen duguna irakurtzeko.



Gracia 1978



Si soy una persona sordociega sin resto visual, necesito apoyar las manos en las de la persona que signa para entender lo que me dice.



Si soc una persona sordcega sense resta visual, necessito recolzar les mans en les de la persona que signa per entendre el que em diu.



Se son unha persoa xordocega sen resto visual, necesito apoiar as mans nas da persoa que signa para entender o que me di.



Ikusmen-hondarririk gabeko pertsona goritsua banaiz, zeinuak egiten dituen pertsonaren eskuen gainean jarri behar ditut eskuak zer esaten didan ulertzeko.





Si tengo resto de visión, colócate de frente y articula bien tus palabras para posibilitarme la lectura en los labios.

Si tinc resta de visió, col·loca't de cara i articula bé les paraules per possibilitar-me la lectura en els llavis.



Se teño resto de visión, colócate de fronte e articula ben as túas palabras para posibilitarme a lectura nos labios.

Ikusmen-hondarrik badaukat, jar zaitetz aurrez aurre eta ahoskatu ondo hitzak, ezpainetan irakurtzeko aukera eman diezadazun.



Si utilizas lengua de signos hazlo despacio, en un espacio reducido (por ejemplo a la altura de tu propio cuello) y frente al intérprete.



Si utilitzes llengua de signes, fes-ho a poc a poc, en un espai reduït (per exemple a l'alçada del teu coll) i davant de l'interpret.



Se utilizas lingua de signos faino amodo, nun espazo reducido (por exemplo á altura do teu propio pescozo) e fronte ao intérprete.



Zeinu-hizkuntza erabiltzen baduzu, egin ezazu astiro, tamaina txikiko espazio batean (adibidez zeure lepoaren parean) eta interpretearen aurrean.





La buena iluminación es importante para poder apreciar lo que se comunica en lengua de signos.



La bona il·luminació és important per poder apreciar el que es comunica en llengua de signes.



A boa iluminació é importante para poder apreciar o que se comunica en lingua de signos.



Argiztapen egokia garrantzitsua da zeinu-hizkuntzan komunikatzen dena hauteman ahal izateko.





Con mucho ruido es muy difícil seguir una conversación, como ocurre en cafeterías, calles concurridas o reuniones en grupo. Por eso, quienes nacemos sordos y luego perdemos la visión, normalmente nos comunicamos en lengua de signos.



Amb molt soroll és molt difícil seguir una conversa, tal com passa en cafeteries, carrers concorreguts o reunions en grup. Per això, els qui naixem sords i després perdem la visió, normalment ens comuniquem en llengua de signes.



Lacero cone pos di vellabo. Bo. Tatestrum atur? Pore pernat aut ad modi totaspiduci con explitatur molut omnisciatem net abo. Lacero cone pos di vellabo. Bo. Tatestrum atur? Pore pernat aut ad modi totaspiduci con explitatur molut omnisciatem net abo. s.



Zarata handia egonda oso zaila da elkarrizketa bat izatea, horrela gertatzen da kafetegietan, kale jendetsuetan edota talde-bileretan. Hori dela-eta, gor jaiotzen garenok eta gero ikusmena galtzen dugunok, zeinu-hizkuntza erabiliz komunikatu ohi gara.



G&R. 2017  
\* LOVE





Nos expresamos oralmente quienes hemos adquirido la sordoceguera a lo largo de la vida, pero tenemos muchas dificultades en la recepción de la información.

Si conservamos un resto de audición, es necesario elevar la voz y hablar muy cerca de nuestro mejor oído.



Ens expressem oralment els qui hem adquirit la sordceguesa al llarg de la vida, però tenim moltes dificultats en la recepció de la informació.

Si conservem una resta d'audició, és necessari elevar la veu i parlar molt a prop de la nostra orella més bona.



Expresámonos oralmente quen adquirimos a xordocegueira ao longo da vida, pero temos moitas dificultades na recepción da información.

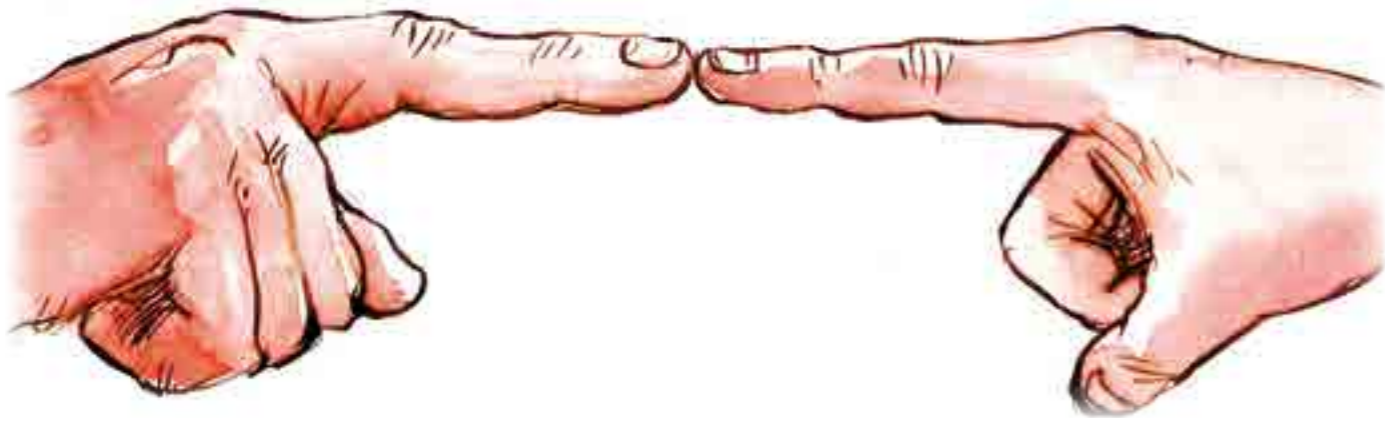
Se conservamos un resto de audición, é necesario elevar a voz e falar moi preto do noso mellor ouvido.



Ahoz mintzatzen gara goritsutasuna bizitzan zehar geureganatu dugunok, baina zailtasun handiak ditugu informazioa jasotzeko.

Entzumen-hondarrik badugu, ahotsa goratu eta gure belarri onenetik hurbil-hurbil hitz egin behar da.





**Batzuetan, zure laguntza behar dut**

**Ás veces, necesito a túa axuda**



**A vegades, necessito la teva ajuda**

**A veces, necesito tu ayuda**



Debes captar mi atención tocándome el brazo. Si me conoces, saluda y haz algún gesto que me permita reconocerte, o deletrea tu nombre en mi mano.



Has de captar la meva atenció tocant-me el braç. Si em coneixes, saluda i fes algun gest que em permeti reconèixer-te, o lletreja el teu nom a la meva mà.



Debes captar a miña atención tocándome o brazo. Se me coñeces, saúda e fai algún xesto que me permita recoñecerte, ou deletrea o teu nome na miña man.



Nire arreta erakarri behar duzu besoa ukituz. Ezagutzen banauzu, agurtu eta zu ezagutzeko aukera emango didan keinuren bat egin ezazu edo, bestela, letreia ezazu zeure izena nire eskuan.





Mantén siempre el contacto conmigo, ofréceme tu brazo para guiarme y no toques nunca mi bastón. A veces, aunque llevemos perro guía, también puede que te necesitemos para localizar un lugar o en un cruce complicado.



Mantingues sempre el contacte amb mi, ofereix-me el braç per guiar-me i no em toquis mai el bastó. A vegades, encara que portem gos pigall, també pot ser que et necessitem per localitzar un lloc o travessar una cruïlla complicada.



Mantén sempre o contacto comigo, ofréceme o teu brazo para guiarme e non toques nunca o meu bastón. Ás veces, aínda que levemos can guía, tamén pode que che necesitemos para localizar un lugar ou nun cruce complicado.



Egon zaitetz beti nirekin kontaktuan, eskain iezadazu zeure besoa ni gidatzeko eta ez ukitu inoiz nire makila.





Si quieres enseñarme un objeto, pon tu mano debajo de la mía y guíame hasta él para que yo lo explore. Ah, y si subimos una escalera o a un transporte, deposita mi mano en la barandilla o en las puertas, que son mis referencias.

Si em vols ensenyar un objecte, posa la teva mà sota la meva i guia'm fins a aquest perquè jo l'explori. Ah, i si pugem per una escala o a un transport, col·loca'm la mà a la barana o a les portes, que són les meves referències.

Se queres ensinarme un obxecto, pon a túa man debaixo da miña e guíame até el para que eu o explore. Ah, e se subimos unha escaleira ou a un transporte, deposita a miña man no pasamán ou nas portas, que son as miñas referencias.

Objektoren bat erakutsi nahi badidazu, jar ezazu zeure eskua nirearen azpian eta gida nazazu objekturaino nik araka dezadan. A! eta eskailera bat igotzen badugu edo garraioren batera igotzen bagara, jar ezazu nire eskua eskudelean edo ateetan, horiek baitira nire erreferentziak.



Deja las puertas totalmente abiertas o totalmente cerradas para que no me golpee. Recuerda que no me podrás avisar gritando. Y para pasar juntos por un lugar estrecho, echa el brazo con el que me guías hacia atrás y yo me pegaré a tu espalda.



Deixa les portes totalment obertes o totalment tancades perquè no em copegin. Recorda que no em podràs avisar cridant. I per passar junts per un lloc estret, posa cap enrere el braç amb el qual em guies i jo m'enganxaré a la teva esquena.



Deixa as portas totalmente abertas ou totalmente pechadas para que non me golpee. Lembra que non me poderás avisar berrando. E para pasar xuntos por un lugar estreito, bota o brazo co que me guías para atrás e eu pegareime ás túas costas.



Utzi itzazu ateak erabat irekita edo erabat itxita ni kolpatu ez nadin. Gogoratu ezin izango didazula ohartarazi oihu eginez. Eta elkarrekin leku estu batetik igarotzeko, eraman ezazu ni gidatzeko erabiltzen duzun besoa atzerantz eta ni zure sorbaldaren kontra jarriko naiz.





Intenta mantener las cosas siempre en el mismo sitio. Si cambias algo, acompáñame a tocarlo para que sepa dónde está.



Intenta mantenir les coses sempre al mateix lloc. Si canvies alguna cosa, acompanya'm a tocar-la perquè sàpiga on és.



Intenta manter as cousas sempre no mesmo sitio. Se cambias algo, acompáñame a tocalo para que saiba onde está.



Saia zaitetz gauzak beti leku berean edukitzen. Zerbait aldatuz gero, lagundu nazazu ukitzera non dagoen jakin dezadan.



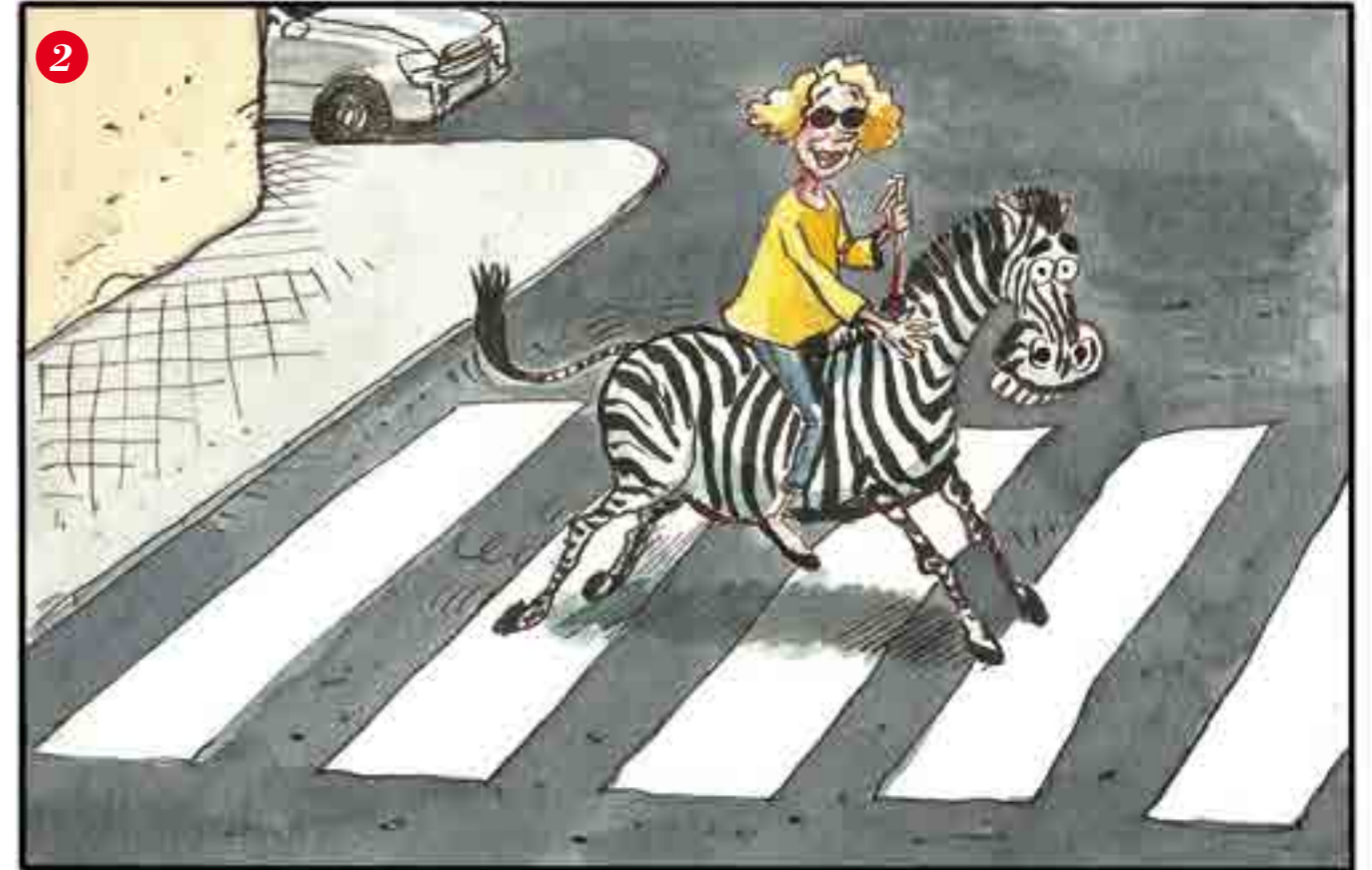


En ocasiones, utilizamos una tarjeta de comunicación preparada previamente para solicitar ayuda. Por favor, léela entera. Puede que te esté pidiendo algo concreto:

- "Soy sordociego. Me he desorientado. Por favor, ayúdeme a llegar al andén de la Línea 9, dirección Arganda del Rey. Gracias".

A vegades, fem servir una targeta de comunicació preparada prèviament per sol·licitar ajuda. Si us plau, llegeix-la sencera. Pot ser que t'estigui demanant alguna cosa concreta:

- "Soc sordcec. M'he desorientat. Si us plau, ajudi'm a arribar a l'andana de la línia 9, direcció Arganda del Rey. Gràcies".



En ocasiones, utilizamos unha tarxeta de comunicación preparada previamente para solicitar axuda. Por favor, lela enteira. Pode que che estea pedindo algo concreto:

- "Son xordocego. Desorienteme. Por favor, axúdeme a chegar á plataforma da Liña 9, dirección Arganda del Rey. Grazas".

Zenbaitetan, aldez aurretik prestatutako komunikazio-txartel bat erabiltzen dugu laguntza eskatzeko. Mesedez, irakur ezazu osorik. Agian zerbait zehatza eskatzen ari naitaizu:

- "Goritsua naiz. Orientazioa galdu dut. Mesedez, lagundu iezadazu 9. linearen nasara, Arganda del Rey-rako norabidean, heltzen. Eskerrik asko".





Camina despacio para que el movimiento de tu cuerpo sea perceptible. Cuando te vayas, por favor, despídete y déjame en contacto con algo que pueda reconocer, por ejemplo, una pared o una referencia que facilite mi orientación.



Camina a poc a poc perquè el moviment del teu cos sigui perceptible. Quan te'n vagis, si us plau, acomiada't i deixa'm en contacte amb alguna cosa que pugui reconèixer, per exemple, una paret o una referència que em faciliti l'orientació.



Camiña amodo para o movemento do teu corpo sexa perceptible. Cando che vaias, por favor, despídete e déixame en contacto con algo que poda reconecer, por exemplo, unha parede ou unha referencia que facilite a miña orientación.



Ibil zaitetz astiro zure gorputzaren mugimendua hautemangarria izan dadin. Alde egiten duzunean, mesedez, esadazu agur eta utz nazazu ezagutu ahal dudan zerbaitekin kontaktuan: adibidez, nire orientazioa errazten duen horma edo erreferentzia bat.





Existen dos tipos de profesionales que saben cómo comunicarse con las personas con sordoceguera:

### El mediador comunicativo

Profesional competente en lengua de signos y en otros sistemas de comunicación. Actúa como compañero de la persona sordociega apoyándola en su vida diaria para facilitar la comprensión de lo que ocurre a su alrededor y la comunicación con las otras personas.



Hi ha dos tipus de professionals que saben com comunicar-se amb les persones amb sordceguesa:

### El mediador comunicatiu

Professional competent en llengua de signes i en altres sistemes de comunicació. Actua com a company de la persona sordcega, donant-li suport en la seva vida diària per facilitar la comprensió del que passa al seu voltant i la comunicació amb les altres persones.



Existen dous tipos de profesionais que saben como comunicarse coas persoas con xordocegueira:

### O mediador comunicativo

Profesional competente en lingua de signos e noutros sistemas de comunicación. Actúa como compañeiro da persoa xordocega apoiándoa na súa vida diaria para facilitar a comprensión do que ocorre ao seu arredor e a comunicación coas outras persoas.



Badaude bi profesional-mota pertsona goritsuakin nola komunikatu dakitenak:

### Komunikazio-bitartekaria

Zeinu-hizkuntzan eta beste komunikazio-sistema batzuetan aditua den profesionala. Pertsona goritsuaren lagun gisa aritzen da, eguneroko bizimoduan sostengua ematen bere inguruan gertatzen dena hobeto ulertzea eta gainontzeko pertsonekin hobeto komunikatzea errazteko.



### El guía intérprete

Profesional que interpreta y traduce la información del sistema de comunicación de la persona sordociega a la lengua oral y escrita -y viceversa- con el fin de asegurar la comunicación con los demás. Es además su guía, realizando las adaptaciones necesarias, sirviéndole de nexo con el entorno y facilitando su participación en igualdad de condiciones.

### El guia intérpret

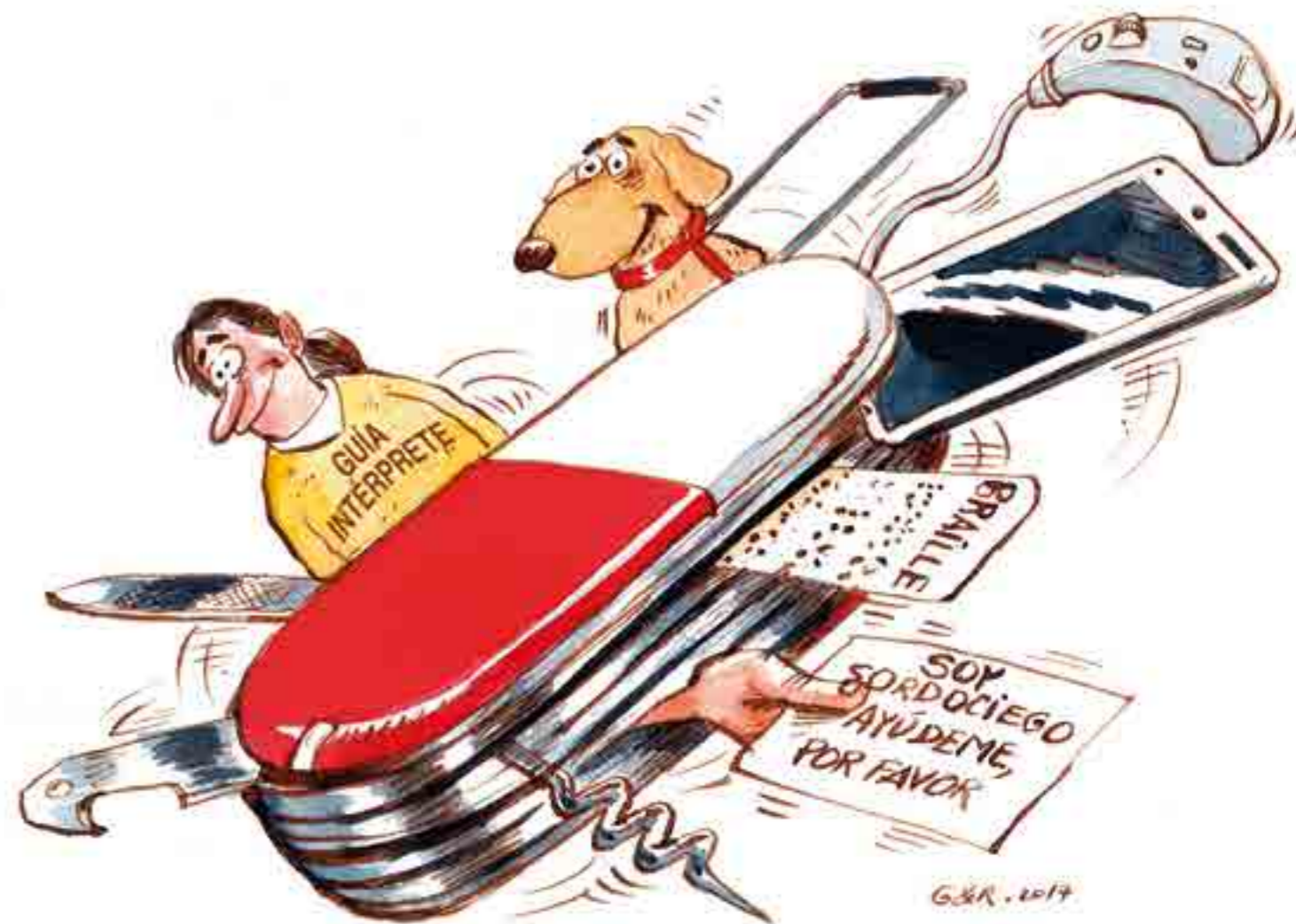
Professional que interpreta i tradueix la informació del sistema de comunicació de la persona sordcega a la llengua oral i escrita -i viceversa- amb la finalitat d'assegurar la comunicació amb els altres. A més, és el seu guia, ja que realitza les adaptacions necessàries, li serveix de nexe amb l'entorn i li facilita la seva participació en igualtat de condicions.

### O guía intérprete

Profesional que interpreta e traduce a información do sistema de comunicación da persoa xordocega á lingua oral e escrita -e viceversa- co fin de asegurar a comunicación cos demais. É ademais o seu guía, realizando as adaptacións necesarias, servíndolle de nexo co contorno e facilitando a súa participación en igualdade de condicións.

### Gidari interpretea

Besteekiko komunikazioa bermatze aldera, pertsona goritsuaren komunikazio-sisteman adierazitako informazioa ahozko eta idatzizko hizkuntzan -eta alderantziz- interpretatzen eta itzultzen duen profesionala. Horrez gain, bere gidaria da, eta eginkizun horretan beharrezko egokitzapenak egiten ditu, ingurunearekiko lokarri izateko baliagarri zaio eta egoera-berdintasunean parte-hartzea ahalbidetzen dio.





Si quieres hablar conmigo y estoy con un guía intérprete, por favor dirígete a mí, aunque sea él quien te oiga y me traduzca lo que dices.



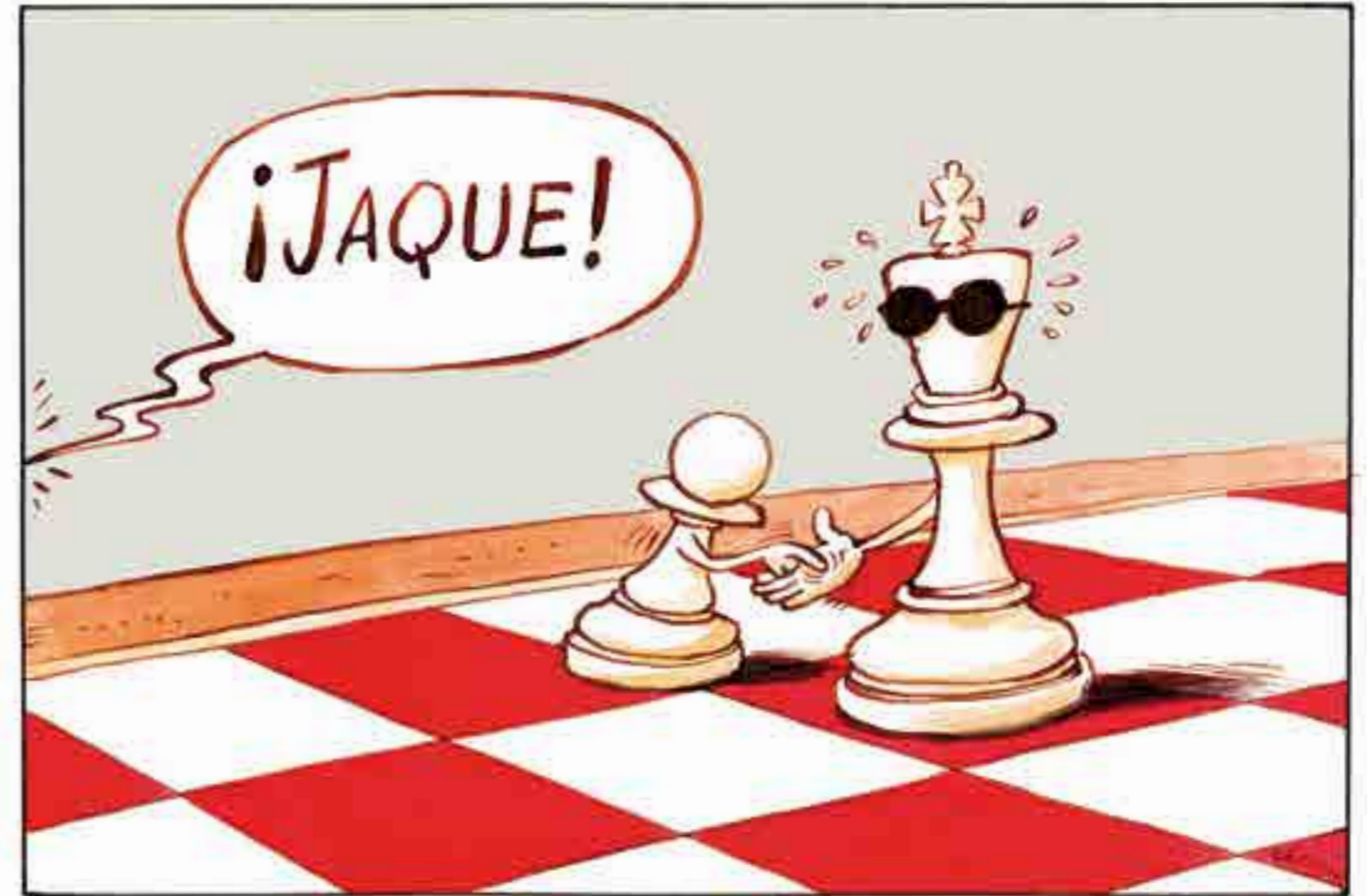
Si vols parlar amb mi i estic amb un guia intèrpret, si us plau, adreça't a mi, encara que sigui ell qui et senti i em tradueixi el que dius.



Se queres falar conmigo e estou cun guía intérprete, por favor diríxete a min, aínda que sexa el quen che oia e me traduca o que dis.



Nirekin hitz egin nahi baduzu eta gidari interprete batekin banago, mesedez, egidazu berba niri, nahiz eta bera izan zu entzuten zaituena eta esaten duzuna itzultzen didana.



*Eta beti... Helduidazu eskutik! • E sempre... Colle a miña man!*



*I sempre... Agafa'm la mà! • Y siempre... ¡Coge mi mano!*





# grupo social **ONCE**

---



[www.fundaciononce.es](http://www.fundaciononce.es) | [www.ilunion.com](http://www.ilunion.com) | [www.once.es](http://www.once.es)